

Les jumelages interculturels en partage



Nicole Carignan, Ph.D.,
professeure associée,
Université du Québec à Montréal (UQAM)

Plusieurs témoins rapportent que, dans nos sociétés, peu de contact s'établit entre les membres des majorités d'accueil et les immigrants. Faisant le même constat, des enseignants de l'UQAM ont décidé d'instituer des rencontres entre étudiants francophones des programmes en éducation, en travail social et en psychologie ainsi que des immigrants inscrits pour étudier le français à l'École de langues (Carignan, Deraïche et Guillot, 2015).

Ainsi sont nés les jumelages interculturels. Pour les immigrants, les jumelages permettent de consolider leurs acquis en français pour reprendre un cursus universitaire, s'intégrer au marché du travail ou passer les examens pour les candidats aux ordres professionnels. Pour les étudiants francophones, ils favorisent leur compréhension des enjeux de l'immigration et le développement de relations interculturelles harmonieuses. Depuis 2002, plus de 12 000 jumeaux et jumelles ont participé à ces jumelages en milieu universitaire, ce qui a aussi contribué au travail d'équipe d'au moins 50 professeurs, de cinq départements (éducation et formation spécialisées, didactique des langues, carriéologie, psychologie et travail social) regroupés dans trois facultés (sciences de l'éducation, communication et sciences humaines). Avec la parution de notre ouvrage *Jumelages interculturels*, publié aux Presses de l'Université du Québec (PUQ) en 2015, la famille s'est agrandie pour y inclure des cégeps, des centres de femmes, des organismes communautaires ainsi qu'une table de concertation des réfugiés et des immigrants.

Le colloque intitulé *Les jumelages interculturels en partage* veut rendre compte de la diversité de ces expériences de jumelage. Dans le cadre des 25^e Journées des sciences et savoirs de l'ACFAS-Sudbury, six présentations permettront d'en savoir un peu sur la variété et la richesse des types de jumelages que nous avons expérimenté depuis 2002. Chaque présentation inclut la description et l'objectif du jumelage interculturel, les assises théoriques, la démarche méthodologique ou la mise en place, les caractéristiques des participants, le déroulement de l'activité ainsi que les retombées.

En guise d'ouverture, Nicole Carignan fera un rappel de l'historique des jumelages interculturels et expliquera les points saillants relativement aux jumelages interculturels.

Pierre Zundel, recteur par intérim de l'Université Laurentienne, présentera la préface qu'il a écrite dans l'ouvrage *Jumelages interculturels Com-*

munication, Inclusion et Intégration de Nicole Carignan, Myra Deraïche et Marie-Cécile Guillot, qui a été publié aux PUQ en 2015.

Ginette Berteau (UQAM) présentera un jumelage réalisé entre des étudiants immigrants apprenant le français et des étudiants en travail social dans une formation au travail social de groupe.

Myra Deraïche (UQAM) et Christele Maizonniaux (Flinders University, Australie) proposeront la formule de jumelage à distance ou par Skype qu'elles ont organisé.

Martine Thibodeau et Philippe Gagné expliqueront la spécificité des jumelages interculturels qu'ils ont proposés à leurs étudiants de cégep. Martine enseigne l'anglais langue seconde (ELS) à des étudiants francophones inscrits au cégep de Victoriaville, situé à deux heures de route de Montréal. Philippe enseigne le français langue seconde (FLS) à des étudiants anglophones inscrits au Vanier College.

Alhassane Balde et Annie Deslauniers présenteront leurs jumelages entre immigrants apprenant le français et les futurs enseignants d'éducation physique.

Enfin, Déborah Grausem est responsable du Réseau du jumelage interculturel au Québec dans le cadre des activités de la Table de concertation au service des personnes réfugiées, immigrantes et sans statut (TCRI). Le TCRI est un regroupement de plus de 140 organismes. Elle présentera l'état des lieux des activités de jumelage interculturel entre des membres de la société d'accueil et de nouveaux arrivants à travers le réseau des organismes communautaires. Elle abordera les questions de fonctionnement des programmes de jumelage, les impacts et les défis de ces jumelages.

La diversité et la richesse de ces jumelages interculturels permettent de constater qu'ils visent ultimement un but commun. **Au lieu de s'en tenir aux discours sur l'Autre, les jumeaux et les jumelles apprennent à échanger entre eux, à se respecter, à s'apprécier et à apprendre à vivre ensemble** (Carignan, Deraïche et Guillot, 2015).

En guise de conclusion, nous aimerions rappeler le caractère réciproque de la dynamique de participation : **il n'incombe pas qu'aux immigrants de s'adapter et de s'intégrer; c'est un travail qui concerne tout autant la population locale**. Les nombreux témoignages recueillis après les activités de jumelage démontrent clairement que les jumelages interculturels contribuent à faire fondre le mur d'incompréhension et à reconnaître la richesse de la diversité ethnoculturelle de nos sociétés.

Vous voulez en savoir plus? Venez nous voir le 6 avril prochain, de 16 h à 17 h 15, au pavillon SE-111 (School of Education) de l'Université Laurentienne.

Responsable de la chronique : Isabelle Carignan, Ph.D., Université TÉLUQ



C'était la dernière chronique des 25 ans de l'Acfas-Sudbury. Nous espérons que vous avez apprécié en connaître davantage sur la recherche qui se fait en français, et ce, plus particulièrement en milieu francophone minoritaire.

Nous souhaitons sincèrement avoir réussi à piquer votre curiosité et que vous serez des nôtres du 5 au 7 avril prochain, pour assister aux présentations des chercheurs et des étudiants.

L'ACFAS-Sudbury lance donc l'invitation à toute la collectivité pour fêter 25 ans de savoir en français!

Pour de plus amples renseignements, écrivez-nous à acfas-sudbury@laurentian.ca. N'hésitez pas à vous joindre au groupe ACFAS-Sudbury sur Facebook, à aimer notre page et à gazouiller @AcfasSudbury sur Twitter avec le mot-clic #JSS25

Les **Journées des sciences et savoirs**, en partenariat avec le Symposium francophone de l'École de médecine du Nord de l'Ontario (EMNO) et le Consortium national de formation en santé (CNFS), **auront lieu du 5 au 7 avril 2018**, à l'Université Laurentienne.

Soyez des nôtres et au plaisir de discuter avec vous!

Nous aimerions terminer ces chroniques en rendant hommage aux anciennes personnes ayant été à la présidence de l'Acfas-Sudbury. Qui plus est, nous aimerions remercier chaleureusement le journal *Le Voyageur* de nous avoir permis de rejoindre la communauté par l'entremise du journal. Une très belle collaboration!

Hommage aux anciens à la présidence de l'Acfas-Sudbury

Noms	Commentaires
François Trudeau	Créateur de l'Acfas-Sudbury.
Maurice Aumond	M. Aumond est celui qui a vraiment fait connaître l'Acfas-Sudbury dans le monde universitaire et communautaire.
Yvan Morin	
Luc Rousseau	1998-2000
Gratien Allaire	
Jean-François Robitaille	
Louis Durand	
Christiane Bernier	
Mery Martinez Garcia	2006-2009
John Jairo Marin Tamayo	2010-2013
Jaouad Alem	2013-2016
Georges Kpazai	Depuis 2016

Je tiens à remercier le professeur John Jairo Marin Tamayo de l'École des sciences de l'éducation de l'Université Laurentienne pour son travail de moine. En effet, il est allé fouiller, à la bibliothèque de l'Université Laurentienne, dans les procès-verbaux de l'Acfas-Sudbury depuis sa création. Par la suite, il a écrit un article lié aux 20 ans de l'Acfas-Sudbury dans *Découvrir*, le magazine de l'Acfas, en avril 2013.

Cinq ans plus tard, nous nous désirons nous aussi rendre hommage aux anciennes personnes ayant été à la présidence de l'Acfas-Sudbury lors de la cérémonie d'ouverture des 25^e Journées des sciences et savoirs le 5 avril prochain, de 17 h à 19 h, à la salle Canisius de l'Université de Sudbury. Soyez des nôtres!

Isabelle Carignan, Ph.D.
professeure agrégée, Université TÉLUQ
professeure associée, Université Laurentienne